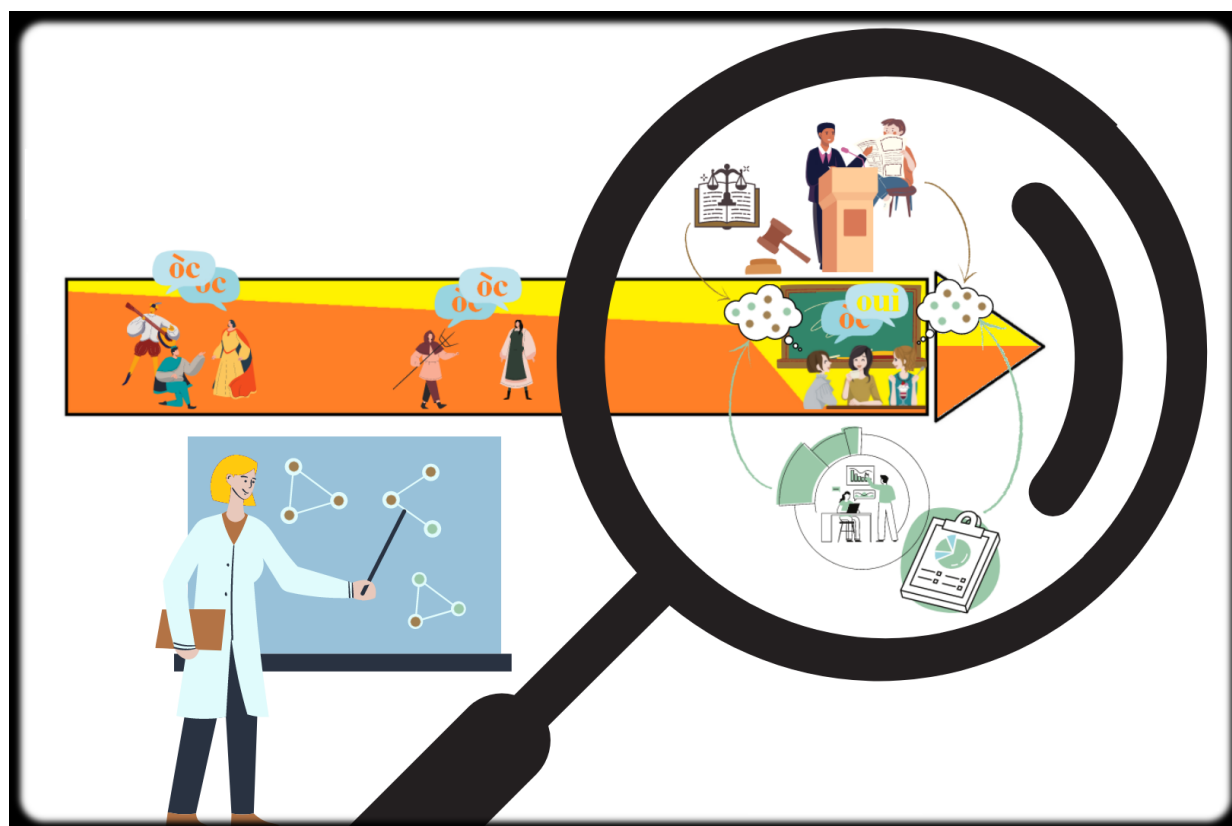




Leviers de motivation et freins à
l'enseignement de l'occitan en
Nouvelle-Aquitaine et en Occitanie :
Étude des représentations sociales

Marie Sarraute-Armentia

29/11/2021

2^e Congrès Poclande – Kenyatta University

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



Marie Sarraute-Armentia

- Doctorante en sociolinguistique :
 - ✓ Université Bordeaux Montaigne ;
 - ✓ Début du doctorat : novembre 2020 ;
 - ✓ Directeur de recherche : Giovanni Agresti ;
- Thèse financée par l'Office public de la langue occitane (OPLO) :
 - ✓ Contrat CIFRE (Conventions Industrielles de Formation par la Recherche) : 3 ans ;
 - ✓ Sujet : **commande publique** → correspond à un **besoin**.

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE

■ L'occitan : qu'és aquò ?



- Langue romane

- Vaste territoire :
 - ✓ 32 départements ;
 - ✓ Val d'Aran (Espagne) ;
 - ✓ Vallées Occitanes (Italie)

- Langue régionale :
 - ✓ Politique d' « éradication des patois » ;
 - ✓ Constitution : article 2 : français = République / article 75-1 : langues régionales = patrimoine

- Langues minoritaire / minorisée :
 - ✓ Locuteurs ; prestige / représentations

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



■ L'Office public de la langue occitane (OPLO)



Un organisme public (GIP)

22 départements occitanophones

Transmission & socialisation

Délégation de compétence : politiques linguistiques publiques
Rôle : aide à la décision politique et mise en place des mesures
Moyens d'action :

- projets gérés en propre
- accompagnement de partenaires (collectivités, associations...)

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



- L'Enquête Sociolinguistique 2020
dédiée aux pratiques et représentations de l'occitan en
Nouvelle-Aquitaine, Occitanie et au Val d'Aran

Interreg
POCTEFA



UNIÓN EUROPEA
UNION EUROPÉENNE

PROJET FINANCÉ PAR LE FONDS EUROPÉEN
DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL (FEDER)

Cette enquête a été cofinancée à hauteur de 65 % par le **Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)** dans le cadre du Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2014-2020).

L'objectif du POCTEFA est de renforcer l'intégration économique et sociale de l'espace frontalier Espagne-France-Andorre. Son aide est concentrée sur le développement d'activités économiques, sociales et environnementales transfrontalières par le biais de stratégies conjointes qui favorisent le développement durable du territoire.

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- **L'ESL 2020**

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



■ L'Enquête Sociolinguistique 2020

8 000 questionnaires



Habitants de 15 ans et plus



Par téléphone (Fr – Esp – Oc)



*Questionnaire élaboré conjointement
OPLO - Cohda*



6 janvier au 28 février 2020



*13 minutes (18 en version longue, 10 en
version courte)*



*Comparaison avec enquêtes précédentes
(2008 Aquitaine – 2010 Midi-Pyrénées)*

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



➤ L'ESL 2020 : enjeux

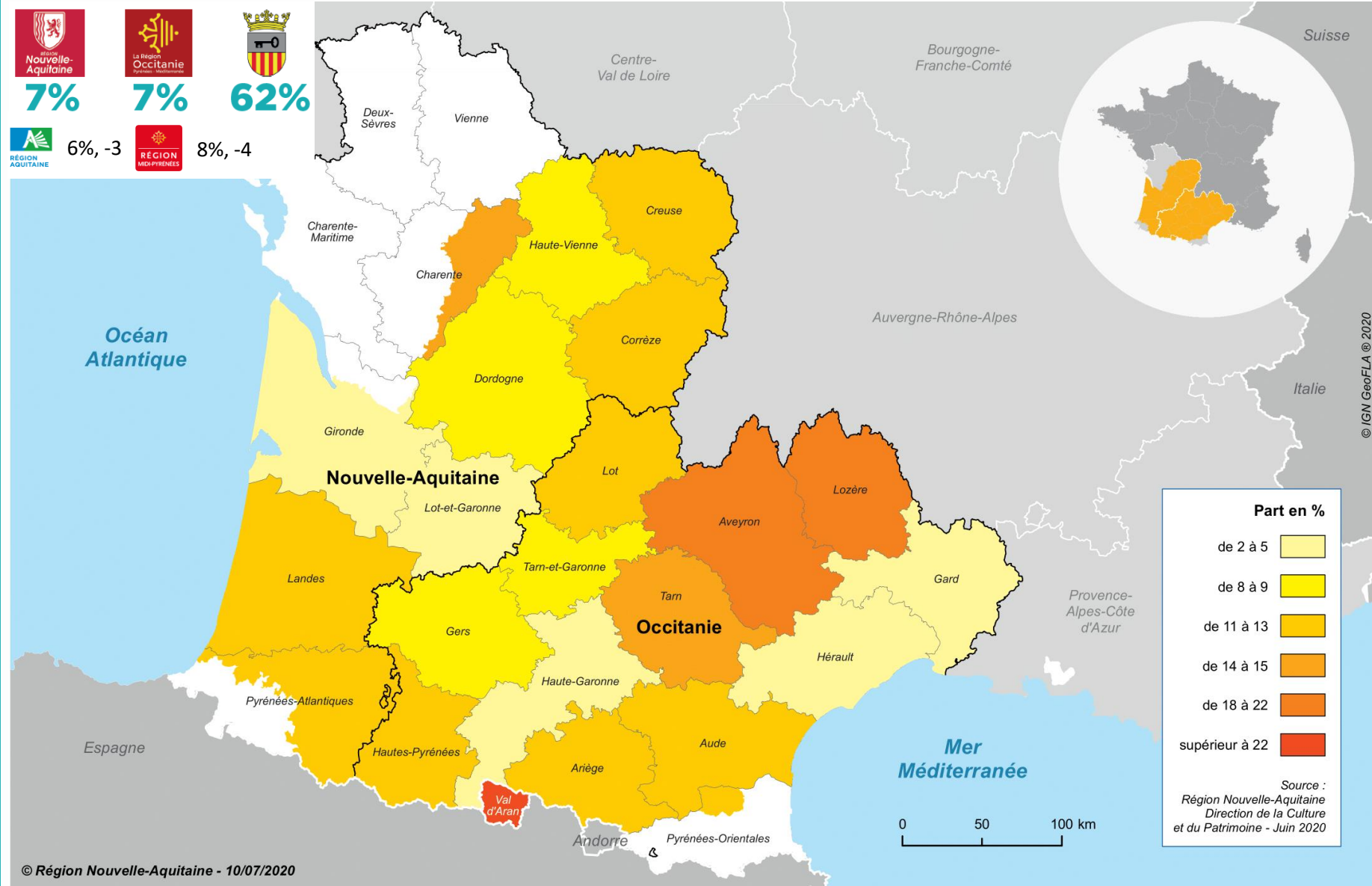
- Disposer d'un **panorama** précis des représentations et usages de la langue en 2020 ;
- Identifier des **leviers d'intervention** pour construire les **politiques publiques** de demain ;
- S'appuyer sur des **données objectives** pour construire un **discours de légitimation** à grande échelle.

- ## LA THÈSE



■ L'ESL 2020 : résultats

7% de locuteurs



CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE

➤ L'ESL 2020 : résultats

Résultats détaillés à télécharger sur : www.ofici-occitan.eu

- Nombre de locuteurs en baisse ; MAIS
- Taux de transmission et envie de langue en hausse ;
- Langue pratiquée principalement dans le cercle privé ; MAIS
- Attitudes favorables vis-à-vis du développement de la langue :
 - ✓ À l'école ;
 - ✓ Dans l'espace public et les médias.

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

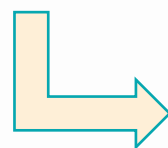
L'ENQUÊTE



➤ L'ESL 2020 : résultats

Résultats détaillés à télécharger sur : www.ofici-occitan.eu

- Nombre de locuteurs en **baisse** ; **MAIS**
- Taux de transmission et envie de langue en **hausse** ;
- Langue pratiquée principalement dans le **cercle privé** ; **MAIS**
- **Attitudes favorables** vis-à-vis du développement de la langue :
 - ✓ À l'école ;
 - ✓ Dans l'espace public et les médias.



Implication de la population dans la définition des objectifs des politiques linguistiques publiques

CONTEXTE

- L'occitan

- L'OFICIPUBLIC

-

LA

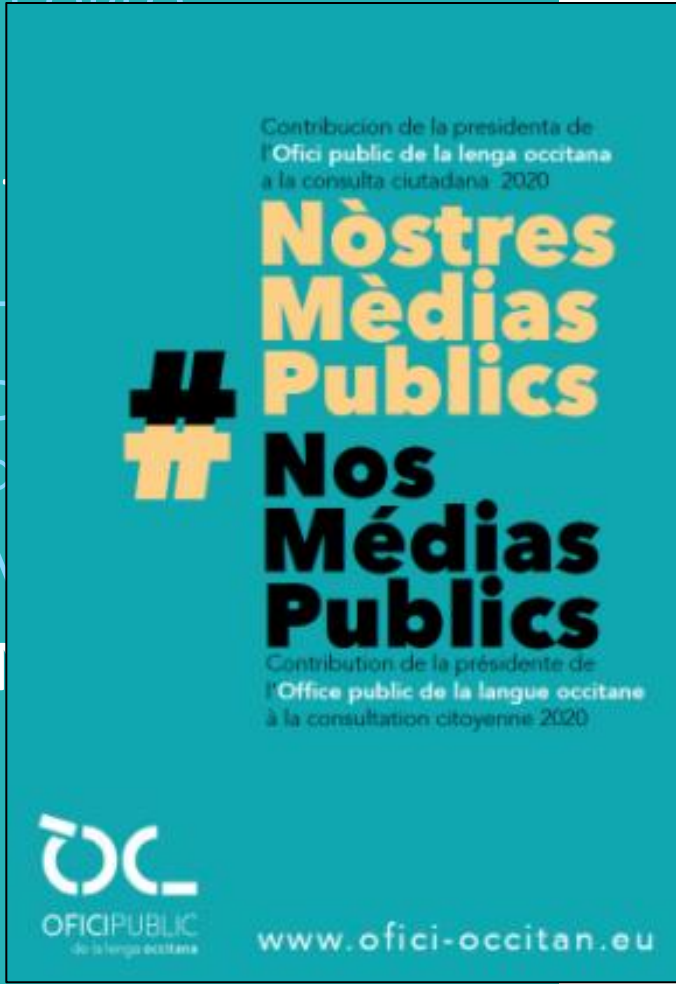
- H

- D

- C

- M

L'ES



OFICIPUBLIC
de la lenga occitana

L'ESL 2020 : résultats

Résultats détaillés à télécharger sur : www.ofici-occitan.eu

Nombre de locuteurs en baisse ; **MAIS**

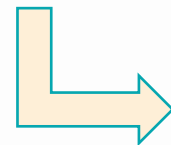
Taux de transmission et envie de langue en hausse ;

Langue pratiquée principalement dans le cercle privé ;
MAIS

Attitudes favorables vis-à-vis du développement de la langue :

- ✓ À l'école ;

- ✓ Dans l'espace public et les médias.



Implication de la population dans la définition des objectifs des politiques linguistiques publiques

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE

Représentations sociales et enseignement : où et comment intervenir ?

L'enseignement bilingue de l'occitan : analyse des représentations sociales et élaboration d'une argumentation scientifique

- Étudier les représentations sociales de la langue :
 - ✓ Représentations **positives** de la langue, qui peuvent représenter des leviers de motivation pour l'inscription et l'apprentissage ;
 - ✓ Représentations **négatives** de la langue, qui peuvent représenter un frein pour l'inscription et l'apprentissage.
- Formuler des recommandations pour la promotion de l'enseignement *de l'occitan et en occitan*.

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



➤ Hypothèses

- Répertoire linguistique national :
 - ✓ Les représentations des langues au sein du répertoire sont **interdépendantes** et peuvent être hiérarchisée de manière différente selon les critères ;
 - ✓ Résulte de la politique unificatrice de la Nation = **mise en récit** // pendant linguistique du **Roman National** (histoire) ;
→ L'occitan appartient à un **groupe** traité de manière **homogène** dans l'étude : les langues régionales (minorisées).
- Proximité linguistique :
 - ✓ Plus une langue est proche du français, moins elle est perçue comme une *langue* à part, porteuse de prestige social et digne d'intérêt.
→ **Groupe homogène** de l'occitan : les langues romanes.

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE

➤ Hypothèses



ertoire sont
de manière

= **mise en**

récit // pendant linguistique du **Roman National** (histoire) ;
→ L'occitan appartient à un **groupe** traité de manière **homogène** dans l'étude : les langues régionales (minorisées).

- Proximité linguistique :

✓ Plus une langue est proche du français, moins elle est perçue comme une *langue* à part, porteuse de prestige social et digne d'intérêt.

→ **Groupe homogène** de l'occitan : les langues romanes.

CONTEXTE

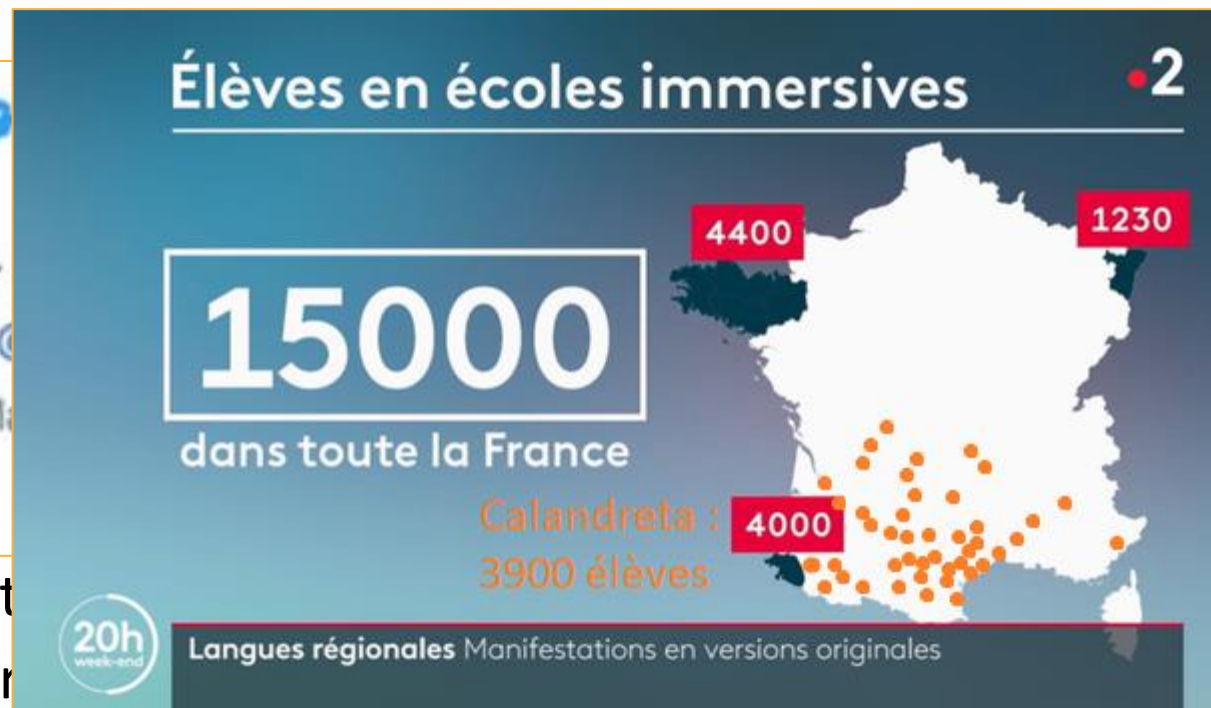
- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE

➤ Hypothèses



récit // pendant
→ L'occitan apparaît
homogène dans l'étude : les langues régionales (minorisées).

- Proximité linguistique :
 - ✓ Plus une langue est proche du français, moins elle est perçue comme une *langue* à part, porteuse de prestige social et digne d'intérêt.
 - **Groupe homogène** de l'occitan : les langues romanes.

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



La politique linguistique occitane et le développement durable

- Outiller des locuteurs :
 - ✓ Développer la communauté, les opportunités de parler ;
 - ✓ Question des **droits linguistiques** ;
 - ✓ Focus sur la jeunesse : former une nouvelle génération de locuteurs par le biais de l'école pour qu'ils puissent ensuite transmettre la langue à la génération suivante + rôle des enfants dans la transmission intergénérationnelle ascendante et intragénérationnelle à explorer¹.

¹ Kasares, Paula. 2021. « Children, recipients and agents: multiagency and multidirectionality in Basque language socialization ». Communication lors du 18^e Congrès International des Langues Minoritaires, 24-26 mars. Bilbao. <https://icml2021.eus/>

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



La politique linguistique occitane et le développement durable

« La LpD est loin d'être juste une linguistique appliquée, encore moins un instrument des idéologies et des pouvoirs économiques dominants. Son surgissement est lié à l'émergence et à la convergence de trois urgences interconnectées - sociales, économiques et environnementales - qui convoquent toutes la langue et le discours :

1. la montée en puissance de la notion de « développement durable » - et donc du discours écologique ou écolinguistique - qui met en crise les représentations du « développement » fondées sur l'exploitation irresponsable des ressources naturelles et sur les dogmes du libre marché et de la croissance économique linéaire et illimitée ;
2. la normalisation d'un regard positif sur la diversité linguistique, dont la valeur, loin des fantasmes de Babel, est de plus en plus associée à celle de la biodiversité ;
3. l'affirmation, *de jure* et *de facto*, des droits linguistiques en tant que droits humains à part entière, et cela dans une perspective générale de décolonisation, d'autonomisation et d'auto-détermination des peuples et des individus. »

Agresti, G. (2021). Développement. *Langage et société*, , 101-104.

<https://doi.org/10.3917/l.s.hs01.0102>

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



- La politique linguistique occitane et le développement durable
- Sortir du Roman National comme représentation de la Nation → éduquer à la diversité :
 - ✓ État « jacobin » -> l'égalité est assurée par l'uniformité¹ ;
 - ✓ Monolinguisme vécu comme la norme ;
 - ✓ La diversité concerne ce qui est extérieur à la France ;
 - ✓ « Si les gens ne parlent plus ces langues [= régionales], c'est parce qu'ils ont arrêté de les parler » : la disparition des langues est la faute des locuteurs...
 - ➔ **invisibilisation** des causes : politique linguistique d'éradication des « patois » au travers de **l'école publique** : interdiction, humiliation, punition, délation...
 - ✓ Forme de « colonisation intérieure ».

¹ Blanchet, Philippe. 2016. *Discriminations : combattre la glottophobie*. Paris : Ed. Textuel.

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



La politique linguistique occitane et le développement durable

- Quelques pistes de réflexion :
 - ✓ Quelle représentation des langues régionales en France ?
 - Approche **patrimonialiste** VS ~~droit de l'homme~~iste¹

ex : le cas de l'enseignement immersif :

- De nombreuses études montrent que le niveau de français est aussi bon, voire meilleur que dans l'éducation monolingue française ;
- Des études montrent que même dans l'enseignement immersif, les élèves vont souvent naturellement vers la langue dominante (ex : pendant la récréation) ;
- Si on ne dépasse pas la parité horaire à l'école primaire, l'enfant est exposé à seulement 12h en langue régionale PAR SEMAINE, ce qui ne permet pas de former des locuteurs compétents et pérennes ;

→ Le refus est avant tout idéologique.

¹ Agresti, Giovanni. 2014. « Actualité des racines. Pour une linguistique du développement social ». Dans Druetta, Ruggero et Caterina Falbo (eds.). *Cahiers de Recherche de l'École Doctorale en Linguistique Française* n. 8/2014. « Docteurs et Recherche... une aventure qui continue ». Trieste : EUT Edizioni Università di Trieste : 13-39.

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



La politique linguistique occitane et le développement durable

EN GUISE DE CONCLUSION

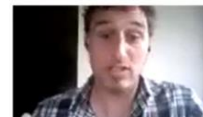


• L'occitan c'est un outil :

- Profiter de **sons** qui n'existent pas en français (diphtongues/triphtongues)
- Permettre la maîtrise des **accents toniques** absents du français
- S'habituer à parler deux langues depuis la maternelle c'est **moins d'inhibition** pour en parler une troisième
- Une aide pour **orthographier le français** (langue sonnante)
- Une capacité d'**abstraction et de relativisation** facilitée, au service des mathématiques (mais aussi un autre regard sur les « erreurs »)

• L'occitan c'est une ouverture :

- La **première littérature** d'Europe
- Pouvoir **comprendre le territoire** sur lequel l'enfant grandit (toponymie)
- Être porteur et respectueux de la **diversité culturelle** humaine
- Pouvoir tisser un lien avec les personnes qui parlent la langue, ce qui renforce le **lien entre les générations**
- **Un passeport** vers les langues et les cultures



CONTEXTE

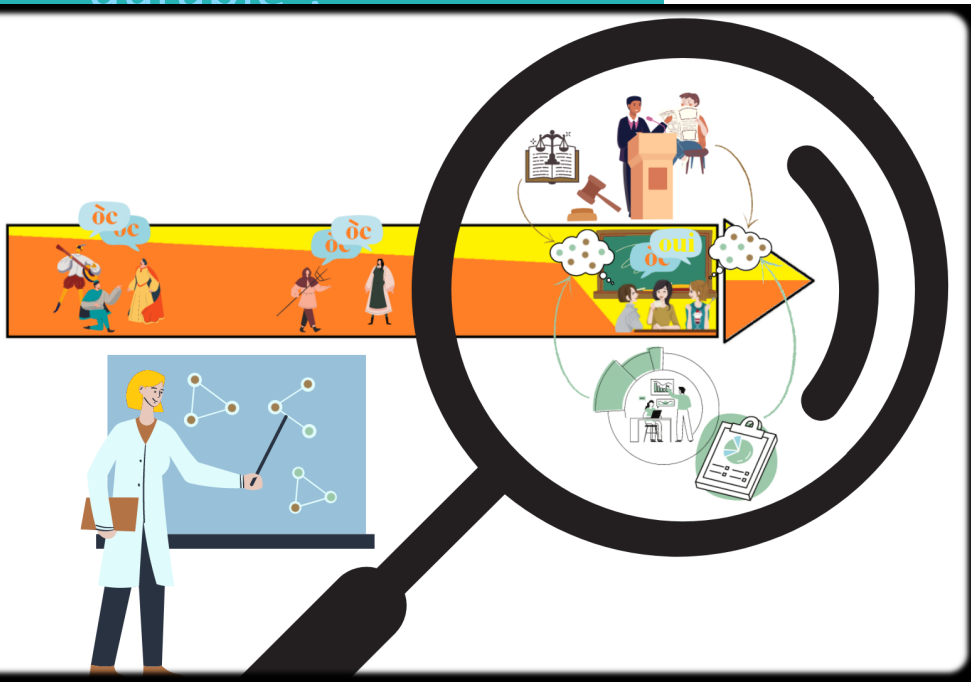
- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?

■ Méthode(s) / Phases

- **Enquête MAC** (Méthode d'Analyse Combinée des représentations sociales des langues)¹ :
 - ✓ Questionnaires quanti-quali ;
 - ✓ Approche structuraliste des représentations → cognèmes → mesurer distance, adhésion et consensus ;
 - ✓ Pré-enquête pour identifier les cognèmes à tester : émanent de la population étudiée elle-même.
- **Rencontres qualitatives** :
 - ✓ Entretiens ;
 - ✓ Groupes de discussion en classe ?
- **Analyse du discours** :
 - ✓ Discours politique et discours journalistique ;
- **Rédaction /mise en place de préconisations.**



¹ Maurer, Bruno. 2016. « La Méthode d'analyse Combinée Des Représentations Sociales Des Langues : Un Outil d'étude Quanti-Qualitatif Des Idéologies Linguistiques ». *Circula, Revue d'idéologies Linguistiques*, no. 3 : 5–19.

CONTEXTE

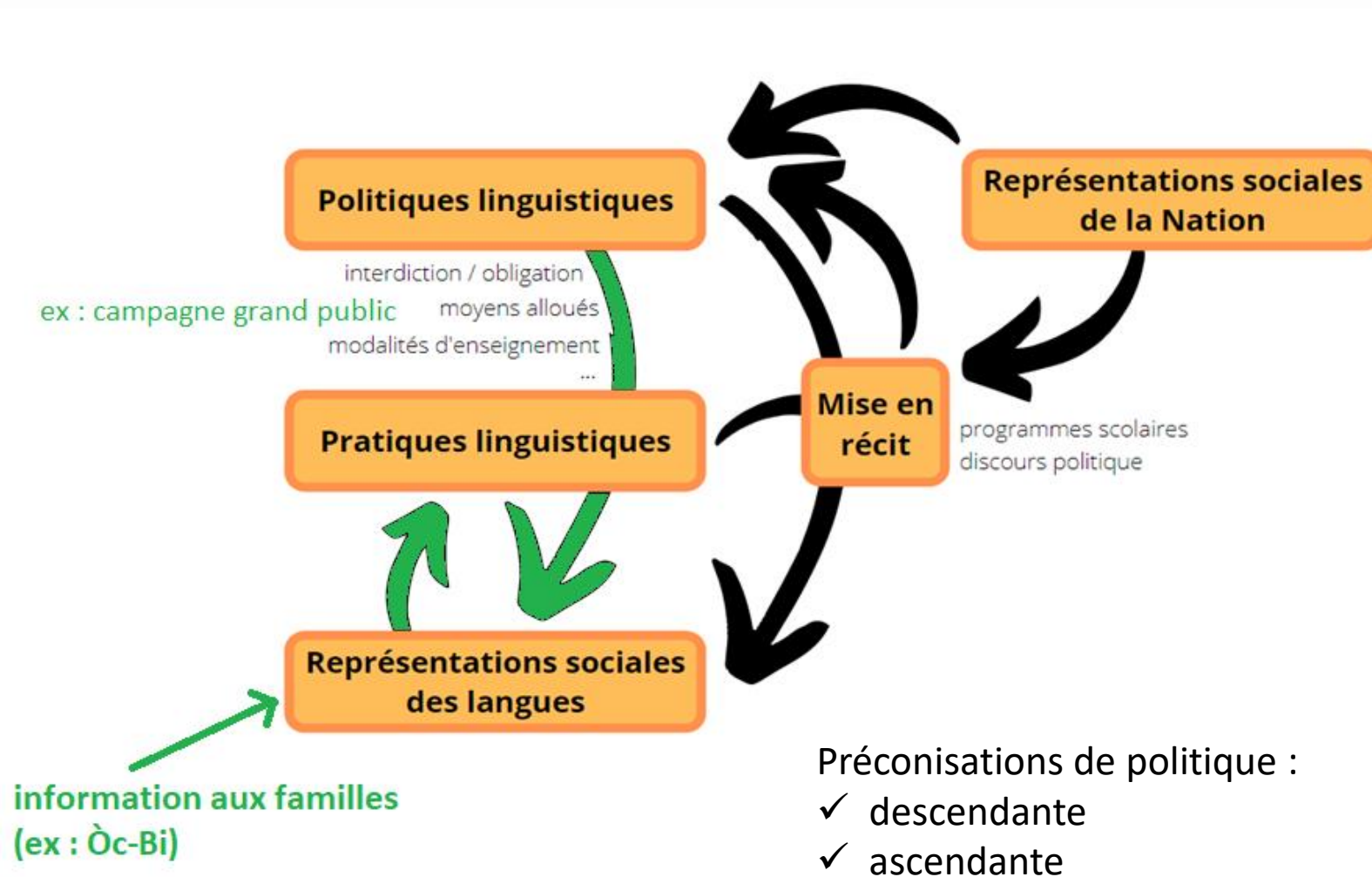
- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE

■ Méthode(s) / Phases



CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



Questionnaire de pré-enquête

(24 répondant.e.s)

- 3 questions :
 - ✓ Que pensez-vous de l'enseignement des langues ?
 - ✓ Quelle(s) langue(s) apprendre et pourquoi ?
 - ✓ Que représente l'occitan pour vous ?
- Variables qualitatives :
 - ✓ Âge, genre ; → maj F
 - ✓ Département, métropole ; → maj 33
 - ✓ Parent / lycéen.ne / prof oc / prof / autre
 - ✓ (non-)occitanophone → ≈
 - ✓ Si applicable : modalité d'apprentissage de l'occitan

+ groupes de 15 étudiants L3 option FLE et 25 étudiants L2 Sciences du Langage

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



- Questionnaire de pré-enquête : résultats préliminaires
 - 1) L'enseignement des langues :
 - ✓ Il faut commencer dès le plus jeune âge ;
 - ✓ Carences (méthodes, choix...) ; ... → argumentation liée à la méthode ?
 - 2) Quelle(s) langue(s) enseigner et pourquoi ?
 - ✓ Anglais, espagnol, commerce, ouverture sur le monde ;
 - ✓ Langues régionales : comprendre sa culture, préserver un patrimoine, histoire / facultatif, loisir, option... VS il faut (x5) ;
 - 3) Que représente l'occitan pour vous ?
 - ✓ Grands-parents, famille, histoire, culture ;
 - ✓ Pays, sol, région, identité ;
 - ✓ Interruption de la transmission, langue qui se perd ;
 - ➔ Vision plutôt patrimonialiste.

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE



- Questionnaire de pré-enquête : résultats préliminaires
- Représentations de l'occitan : variable « métropole » :
 - ✓ Pas de différence majeure dans les représentations ;
 - ✓ « plaisir » x 2 (métropole, étudiantes) ;
 - ✓ « Si la langue n'est pas pratiquée dans un cercle familial elle ne peut pas se perpétuer » ; « Je considère que les langues régionales se transmettent de manière plus naturelle, par la famille » (métropole) ;
- Quelles langues enseigner : variable « occitanophone » :
 - ✓ Réponses des occitanophones plus longues ;
 - ✓ Occitanophones : mentionnent moins l'anglais / l'espagnol ; ouverture, avis favorables à l'enseignement des langues régionales ;
 - ✓ Non-occitanophones : commerce, voyage, vie professionnelle, langues régionales facultatives.

CONTEXTE

- L'occitan
- L'OPLO
- L'ESL 2020

LA THÈSE

- Hypothèses
- Développement durable ?
- Méthode(s)

L'ENQUÊTE

Questionnaire de pré-enquête : résultats préliminaires

- Étudiants :
 - ✓ Anglais, espagnol, langues les plus parlées, frontalières ;
 - ✓ Langues = ouverture d'esprit, ouverture sur le monde, monde professionnel (=/= commerce), communiquer

➤ Références

Agresti, Giovanni. 2021. Développement. Langage et société, 101-104.
<https://doi.org/10.3917/l.s.hs01.0102>

Agresti, Giovanni. 2014. « Actualité des racines. Pour une linguistique du développement social ». Dans Druetta, Ruggero et Caterina Falbo (eds.). Cahiers de Recherche de l'École Doctorale en Linguistique Française n. 8/2014. « Docteurs et Recherche... une aventure qui continue ». Trieste : EUT Edizioni Università di Trieste : 13-39.

Blanchet, Philippe. (2016). Discriminations : combattre la glottophobie. Paris : Ed. Textuel.

Kasares, Paula. 2021. « Children, recipients and agents: multiagency and multidirectionality in Basque language socialization ». Communication lors du 18e Congrès International des Langues Minoritaires, 24-26 mars. Bilbao. <https://icml2021.eus/>

Maurer, Bruno. 2016. « La Méthode d'analyse Combinée Des Représentations Sociales Des Langues : Un Outil d'étude Quanti-Quali Des Idéologies Linguistiques ». Circula, Revue d'idéologies Linguistiques, no. 3 : 5–19.

Nora, Pierre. 2011. Présent, nation, mémoire, Paris, Paris : Gallimard.

Office public de la langue occitane. 2020. Langue occitane : état des lieux 2020 ; résultats de l'enquête sociolinguistique relative à la pratique et aux représentations de la langue occitane en Nouvelle-Aquitaine, en Occitanie et au Val d'Aran. <https://www.ofici-occitan.eu/fr/restitution-des-resultats-de-lenquete-sociolinguistique/>

Mercés per la vòsta atencion !